

香港旅行社協會

旅行社協會一行二十人，於六月十一日乘坐香港航空五月下旬推出的香港至馬來西亞古晉直航班機，前往古晉考察五天；會員除了參觀傳統長屋，還受到當地人熱情接待，親身感受民族多元的特點。此外，旅行社協會於七月二至四日與國際華商、中旅協合辦南韓釜山考察團，約有一百三十名業內人士參加；是次活動加強了不同屬會會員的溝通。



旅行社協會會員往馬來西亞古晉考察。
HATA members visit Kuching, Malaysia.

South Korea, from 2 to 4 July. The tour, joined by about 130 trade members, helped members of different associations to network with one another.

香港華商旅遊協會

六月三至五日，香港華商舉辦廣東省梅州考察團，約一百名會員暢遊洋坑風景區、中國客家博物館等景點，品嚐客家風味宴，人人樂而忘返。七月七至十日，香港華商前往貴州考察，約八十人暢遊龍宮風景區、黃果樹瀑布等名勝。八月二十五日，澳門特區政府旅遊局為會員舉辦午餐會，介紹澳門最新旅遊產品及發展，有八十多名參加者。



香港華商舉辦貴州考察團。
The FHCTA organises a familiarisation trip to Guizhou.

ment Tourism Office held a lunch gathering for over 80 FHCTA members, at which information on the city's latest travel products and development was provided.

國際華商觀光協會

六月二十三至二十七日，國際華商主席胡建名先生率領二十五人在日本岡山考察，遊覽岡山後樂園等景點。七月二至四日，國際華商與中旅協、旅行社協會合辦南韓釜山考察團，約一百三十人暢遊釜山多處名勝。八月二十至二十一日，國際華商舉辦廣東惠州考察團，參觀了香港藝人何家勁先生與他人合資創辦的健康養生基地「勁家莊」，品嚐地道菜餚。



國際華商會員暢遊廣東惠州。
ICTA members in Huizhou, Guangdong.

Guangdong for its members, who visited a green and health food manufacturer co-founded by a Hong Kong's showbiz artist, and enjoyed local delicacies.

港台旅行社同業商會

港台會於五月十一日舉行第三十七屆會員大會暨晚宴，出席的會員及嘉賓超過七十人，包括立法會議員姚思榮先生，旅遊事務副專員羅淑佩女士，議會

Hong Kong Association of Travel Agents

Twenty HATA members flew to Kuching, Malaysia for a five-day trip on 11 June on a direct flight launched by Hong Kong Airlines in late May. Apart from visiting the traditional longhouses, they were warmly received by the local people and had first-hand experience of ethnic diversity. Besides, HATA co-organised a familiarisation tour with ICTA and HACTO to Busan,

The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents

From 3 to 5 June, the FHCTA organised a familiarisation trip to Meizhou, Guangdong for about 100 of its members, who visited various attractions including the Pankeng scenic region and the Hakka Museum of China, and enjoyed the local dishes. From 7 to 10 July, about 80 members joined a trip to Guizhou organised by their association, and visited the Dragon Palace scenic area, Huangguoshu Falls and other tourist sights. On 25 August, the Macao Govern-

International Chinese Tourist Association

Led by their Chairman Mr Charlie Foo, 25 ICTA members set off for Okayama, Japan on 23 June on a five-day trip, during which they visited various scenic spots such as Okayama Korakuen Garden. From 2 to 4 July, about 130 traders joined a familiarisation tour co-organised by ICTA, HACTO and HATA to Busan, South Korea. ICTA held a trip during 20-21 August to Huizhou,

Hong Kong Taiwan Tourist Operators Association

The TTOA held its 37th annual general meeting and dinner on 11 May, with over 70 members and guests present, including Legislative Councilor Mr Yiu Si Wing; Deputy Tourism Commissioner Ms Rosanna Law; TIC

主席黃進達先生，香港旅遊發展局總幹事劉鎮漢先生，以及台北經濟文化辦事處香港事務局、澳門特區政府旅遊局、酒店業組織、議會其他屬會的代表。



七十多人出席港台會的會員大會。
The TTOA's annual general meeting is attended by over 70 people.

Chairman Mr Jason Wong; Hong Kong Tourism Board Executive Director Mr Anthony Lau; and representatives from the Bureau of Hong Kong Affairs of the Taipei Economic and Cultural Office, the Macao Government Tourism Office, hotel industry associations and the TIC's other Association Members.

香港中國旅遊協會

六月二十六至二十七日，中旅協在廣州增城召開二零一六年會員大會，出席的會員接近一百四十人。會後，參加者出席了增城荔枝文化旅遊節的開幕儀式以及當地政府的歡迎晚宴，還考察了當地旅遊設施以及品嚐特色美食。增城「全域旅遊」的旅遊業發展模式、綠色城市的設計和管理，以及豐富的旅遊資源，令會員留下深刻印象。



約有一百四十名會員出席中旅協的會員大會。
About 140 members attend HACTO's annual general meeting.

Hong Kong Association of China Travel Organisers

HACTO held its 2016 annual general meeting in Zengcheng, Guangzhou on 26 and 27 June 2016, with an attendance of close to 140 members. After the meeting, they attended the opening ceremony of the lychee culture and tourism festival and were invited to a welcome dinner hosted by the local government. They also paid a visit to local tourism facilities and tasted speciality dishes. They were

impressed by Zengcheng's "whole-region" approach to tourism development, the city's green design and management, as well as its rich tourism resources.

香港外遊旅行團代理商協會

外遊會主席曾志堅先生及三十多名會員，於七月二日前往馬來西亞古晉及姆魯山國家公園考察五天。姆魯山國家公園是聯合國教科文組織所評定的世界遺產之一，考察團成員遊覽了公園內著名的鹿洞等自然景點，還乘坐長尾船穿越熱帶雨林去拜訪比南族人，品嚐東馬美食。這次旅程會員無不盡興，對東馬及鄰近地方的賣點更加瞭解。



外遊會會員到古晉和姆魯考察。
OTOA members visit Kuching and Mulu.

Hong Kong Outbound Tour Operators' Association

Upwards of 30 OTOA members and their Chairman Mr Kenny Tsang departed for Kuching and Gunung Mulu National Park, a UNESCO World Heritage site, Malaysia on 2 July. The tour group visited such famous natural attractions as Deer Cave inside the Park, met the Penan people after passing through the

tropical rainforest by long-tail boat, and tasted local cuisines. The five-day trip enabled the members to enjoy themselves, and better understand the selling points of East Malaysia and its neighbouring regions.

香港日本人旅客手配業社協會

六月八日，日本人手配會於尖沙嘴帝苑酒店舉行二零一五至一六年度週年大會暨第十四屆執行理事會選舉，共選出十二名理事。當天邀請了澳匯展覽有限公司負責人到場，為會員介紹「櫻桃小丸子學園祭——動畫二十五週年特展(澳門站)」的活動。



日本手配會舉行週年大會。
The HJTOA's annual general meeting.

Hongkong Japanese Tour Operators Association

The HJTOA held its annual general meeting and 14th executive committee election for the year 2015/2016 at the Royal Garden hotel on 8 June, at which 12 directors were elected. During the event, representatives from MACEXPO Exhibition Co. Ltd. were invited to brief the members on the Chibi Maruko Chan

Animation 25th Anniversary Exhibition - Tour in Macao.